



CanadaExport



Prix d'excellence à l'exportation canadienne Annonce des finalistes

Dans ce numéro

- 2 L'Espagne accueille Alimentaria 2004
Signature d'une entente de coentreprise chilienne et canadienne
- 3 Accent international à Construct Canada 2003
- 4 Exposition d'art à voir absolument aux É.-U.
Pavillon du Canada à Computer Digital Expo
- 6 Foires et missions commerciales

Vingt-cinq entreprises canadiennes ont été sélectionnées comme finalistes du programme des prestigieux **Prix d'excellence à l'exportation canadienne** (www.infoexport.gc.ca/awards-prix) pour leur succès dans le domaine de l'exportation. Ces Prix ont été créés en 1983 par le gouvernement du Canada pour encourager les entreprises canadiennes à étendre leurs activités aux marchés d'exportation.

Les 12 gagnants des prix d'excellence à l'exportation canadienne seront annoncés en novembre à Toronto. Voici la liste des finalistes de cette année.

ACRO Aerospace Inc., de Richmond, en Colombie-Britannique (président : Charles McIvor), offre des services de formation technique et d'ingénierie dans le domaine des moteurs et des pièces d'hélicoptère. (www.acro.ca)

BHP Billiton Diamonds Inc., de Yellowknife, dans les Territoires du Nord-Ouest (président et directeur de l'exploitation : James Excell), exploite la mine de diamants d'Ekati qui représente actuellement 4 % de la production mondiale de diamants. (ekati.bhpbilliton.com/index.asp)

Blood Tribe Agricultural Project, de Standoff, en Alberta (président :
voir page 5 — Annonce)

Larguer les amarres

La participation à Nor-Shipping rapporte gros

La présence du Canada à la foire commerciale **Nor-Shipping**, qui s'est tenue en juin 2003, n'est pas passée inaperçue des membres de l'industrie du transport maritime de la Norvège et d'ailleurs. **Xanatos**, entreprise de la Colombie-Britannique qui offre des systèmes automatisés d'identification (SAI), a participé pour la première fois à Nor-Shipping et y a conclu un contrat de distribution dont la valeur s'élèverait à 1 million de dollars par année.

voir page 2 — Nor-Shipping



Shirley Wolf Serafini, ambassadrice du Canada en Norvège, et Jacek Piechota, secrétaire d'État de l'Économie de la Pologne, assistent à l'activité de création de partenariats Canada-Pologne tenue au pavillon du Canada à Nor-Shipping.

Vol. 21, n° 15
15 septembre 2003

Supplément
ASIE DU SUD-EST :
DE NOUVEAUX DÉBOUCHÉS
(voir l'encart)

Un important salon des produits alimentaires

L'Espagne accueille Alimentaria 2004

BARCELONE, ESPAGNE — du 8 au 12 mars 2004 — Le salon **Alimentaria**, qui a accueilli plus de 3 000 exposants et plus de 140 000 visiteurs en 2002, est devenu une des plus importantes expositions commerciales du marché international des produits alimentaires.

Agriculture et Agroalimentaire Canada, l'ambassade du Canada à Madrid et le consulat du Canada à Barcelone sont chargés d'organiser et de gérer la présence canadienne au salon **Alimentaria 2004**. Moyennant des frais raisonnables et

concurrentiels, les exposants auront accès à un éventail de services comprenant un stand de qualité et divers services de soutien sur place pour les activités de promotion. Même si toutes les industries alimentaires sont représentées à Alimentaria, les secteurs à fort potentiel pour le Canada sont les légumineuses, les boissons alcoolisées et non alcoolisées, les produits naturels et biologiques, et les produits de charcuterie fine.

En plus de la forte présence européenne, Alimentaria compte sur d'importantes délégations de professionnels venant d'Amérique du Nord, d'Amérique latine, des pays du Maghreb et des pays de l'Europe ne faisant pas partie de l'Union européenne. Par ailleurs, elle compte sur la participation du secteur de l'hôtellerie et de la restauration, des boutiques gastronomiques, des épicerie fines, des traiteurs, des sommeliers et autres œnologues.

Pour plus de renseignements, communiquer avec Marc Lionel Gagnon, délégué commercial, ambassade du Canada en Espagne, tél. : **(011-34-914)**

233-228, téléc. : **(011-34-914) 233-252**, courriel : **marc.l.gagnon@dfait-maeci.gc.ca**, sites Web : **www.canada-es.org** ou **www.alimentaria.com**. ✳

Nor-Shipping

— suite de la page 1

Nor-Shipping est l'une des plus grandes foires commerciales du domaine du transport maritime dans le monde; cette année, plus de 12 700 visiteurs y ont assisté. C'est aussi l'un des meilleurs endroits où présenter ses technologies marines aux acheteurs du monde entier. L'ambassade du Canada à Oslo a organisé 13 activités de création de partenariats internationaux en collaboration avec d'autres ambassades du Canada et les missions étrangères présentes à Oslo. Plus de 300 membres de l'industrie se sont ainsi rendus au pavillon du Canada pour y rencontrer des exposants canadiens.

Nor-Shipping 2005 se tiendra du **7 au 10 juin 2005**. Le pavillon canadien pourra accueillir une vingtaine d'entreprises.

Pour plus de renseignements, communiquer avec John Winterbourne, agent à l'expansion des affaires, ambassade du Canada à Oslo, courriel : **john.winterbourne@dfait-maeci.gc.ca**. ✳

Rédactrice en chef : **Leslie Scanlon**
Rédacteur : **Michael Mancini**
Mise en page : **Yen Le**
Tirage : **55 000**
Téléphone : **(613) 992-7114**
Télocopieur : **(613) 992-5791**
Courriel : **canad.export@dfait-maeci.gc.ca**
Site Internet : **www.dfait-maeci.gc.ca/canadexport**

Le lecteur peut reproduire sans autorisation des extraits de cette publication aux fins d'utilisation personnelle à condition d'indiquer la source en entier. Toutefois, la reproduction de cette publication en tout ou en partie à des fins commerciales ou de redistribution nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite de *CanadExport*.

CanadExport est un bulletin bimensuel publié en français et en anglais par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), Direction des services de communication (BCS).

CanadExport est offert au Canada aux gens d'affaires qui s'intéressent à l'exportation. Pour vous abonner à la version imprimée, communiquer avec *CanadExport* au **(613) 992-7114**. Pour la version par courriel, consulter l'adresse Internet de *CanadExport* ci-dessus.

Pour un changement d'adresse, renvoyer l'étiquette avec le code. Prévoir quatre à six semaines de délai. Expédier à :

CanadExport (BCS)
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international
125, promenade Sussex, Ottawa (Ont.) K1A 0G2
ISSN 0823-3349

CanadExport

Signature d'une entente de coentreprise chilienne et canadienne

Pendant sa visite au Chili en juillet dernier, Denis Paradis, secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie), a été témoin de la signature d'une entente de coentreprise entre Maxus Technology Inc. de Calgary et Recyla Chile S.A., qui prévoit la création d'une usine de recyclage de téléphones cellulaires, d'ordinateurs et de déchets électroniques au Chili.

voir page 6 — Entente



De gauche à droite, debout : Cristián Nicolai, sous-ministre des Télécommunications du Chili, Luis Antonio Ayestarán, directeur général de Hydronor Chile, Denis Paradis, secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique) (Francophonie), et Patrick Parisot, ambassadeur du Canada au Chili. Assis, toujours de gauche à droite : Fernando Nilo, directeur général de Recyla Chile, et Charles Whatmore, PDG de Maxus Technology Inc.

Construct Canada 2003

Accent international à la plus importante foire du bâtiment

TORONTO — du 3 au 5 décembre 2003 — Les débouchés commerciaux internationaux qui s'offrent aux services, produits et technologies du secteur canadien de la construction seront un des grands axes de la 15^e exposition annuelle **Construct Canada 2003**.

Cette manifestation se tient simultanément avec la **HomeBuilder & Renovator Expo**, la **PM Expo** et **DesignTrends**. Avec plus de 19 000 participants et 950 éléments d'exposition, les quatre foires présenteront ce qu'il y a de plus nouveau dans le domaine des produits et technologies canadiens utilisés en vue de la conception, de la construction, de l'exploitation, de la mise à niveau et de la rénovation de tous les types d'immeubles.

Dans le cadre de Construct Canada, les partenaires d'Équipe Canada inc ont organisé un programme sur le commerce international — occasion unique en son genre permettant aux entreprises canadiennes d'ouvrir de nouveaux marchés mondiaux. Le programme de Construct Canada résulte d'une action coordonnée de la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) international, du Service des délégués commerciaux du Canada du MAECI, des Centres du commerce international d'Industrie Canada et d'Ontario Exports Inc.

PROGRAMME DE COMMERCE INTERNATIONAL

Le 2 décembre : tournée de projets résidentiels sur le marché de Toronto

Cette tournée d'une demi-journée, organisée par la SCHL, procurera aux visiteurs internationaux et aux agents commerciaux canadiens une vision de première main d'exemples de planification

de sites résidentiels, de pratiques en matière de bâtiment, ainsi que de matériaux et de technologies utilisés par les constructeurs de maisons sur le marché de Toronto. L'accent sera mis sur les plus nouveaux systèmes de logement canadiens.

Le 3 décembre : exposés, déjeuner et séance de réseautage

Programmes et services gouvernementaux à l'intention des entreprises canadiennes faisant des affaires sur la scène internationale

Il s'agit d'un aperçu des programmes, services et ressources en matière de commerce d'Équipe Canada inc qu'on peut obtenir des gouvernements du Canada et de l'Ontario, et de sociétés d'État, visant à aider les entreprises canadiennes à exporter leurs produits et services. Les discussions comprendront également des conseils sur la façon dont une entreprise canadienne peut se servir efficacement de ressources dans Internet pour faire sa promotion sur la scène internationale.

Passage de la douane des États-Unis : ce que les exportateurs de produits du bâtiment canadiens doivent savoir

Cette séance mettra l'accent sur les importantes modifications des politiques et pratiques des États-Unis en matière de douane et d'immigration depuis les événements du 11 septembre. Un groupe d'experts présentera des mises à jour et répondra à des questions de l'assistance.

Les technologies canadiennes du logement : des solutions pour le monde

La technologie canadienne des immeubles résidentiels bas s'est méritée une réputation dans le monde entier en matière d'efficacité énergétique, de qualité, de rapidité d'érection, de prix abordables et de milieux intérieurs sains. Ce séminaire est conçu

expressément à l'intention des visiteurs au Canada et il sera donné par des experts techniques appartenant à la SCHL.

Déjeuner de réseautage

Le déjeuner comprend un exposé d'un conférencier invité. L'admission des visiteurs internationaux au déjeuner est comprise dans les droits d'inscription. Les entreprises et les cadres canadiens peuvent acheter des billets.

Séance de réseautage international

Cette séance en après-midi réunira des architectes, des entrepreneurs, des ingénieurs, des fabricants et des fournisseurs canadiens, qui pourront rencontrer des délégués internationaux et des agents commerciaux du Canada venus du monde entier. Les visiteurs internationaux auront l'occasion d'établir des liens avec des entreprises canadiennes qui s'intéressent à leur marché.

Les 4 et 5 décembre

Ces deux journées seront consacrées à une tournée des 950 éléments d'exposition présents à la foire, ainsi qu'à la visite de la vitrine des technologies novatrices de la SCHL et à l'assistance aux démonstrations pratiques faites sur les lieux mêmes de l'exposition.

Un centre du commerce international sera ouvert à Construct Canada pour faciliter des contacts constants entre des entreprises et des délégués commerciaux du Canada ou des visiteurs internationaux souhaitant discuter des possibilités en matière d'affaires et de commerce.

Pour plus de renseignements, ou pour s'inscrire au Programme de commerce international, communiquer avec Evelyn Silverstone, tél. : **(416) 512-1215, poste 229**, courriel : **evelyn@yorkcom.to**, site Web : **www.constructcanada.com**. 🌟

Appel à tous les artistes et à toutes les galeries d'art

Exposition d'art à voir absolument aux É.-U.

CHICAGO (ILLINOIS) — du 16 au 19 octobre 2003 — Les artistes et les galeries d'art spécialisés dans les œuvres haut de gamme tridimensionnelles en verre, céramique, métal ou fibres, la joaillerie, la sculpture, le bois et les techniques mixtes sont invités à faire partie de la mission commerciale du MAECI à **SOFA Chicago 2003**, une exposition internationale d'objets sculptés et d'art fonctionnel.

La mission comprendra une séance de sensibilisation d'une journée avec des experts de l'industrie, l'accès à l'exposition SOFA Chicago et des possibilités de réseautage à l'occasion de la réception internationale. Avec les 80 galeries de SOFA présentant les œuvres de plus de 1 000 artistes de neuf pays, les artistes canadiens

apprendront comment commercialiser et vendre leurs produits par l'intermédiaire de SOFA et à des galeries.



« *Gilded Ethereal Blue Ikebana With Two Stems* » de l'artiste du verre de renommée mondiale, Dave Chihuly

Pour plus de renseignements, communiquer avec Ann F. Rosen, agente de promotion commerciale, consulat général du Canada à Chicago, tél. : **(312) 327-3624**, courriel :

ann.rosen@dfait-maeci.gc.ca. Pour de l'information sur SOFA, consulter le site **www.sofaexpo.com**.

Pour de l'information sur la mission commerciale et des renseignements sur la manière d'y participer,

consulter le site **www.chicago.gc.ca**. 🌸

Pavillon du Canada à Computer Digital Expo 2003

LAS VEGAS (NEVADA) — du 17 au 20 novembre 2003 — Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) organisera un pavillon du Canada au salon **Computer Digital Expo (cdXpo) 2003** et ainsi rendre plus facile pour les entreprises canadiennes des technologies de l'information et des communications d'avoir l'attention de certains des plus importants acheteurs de haute technologie des États-Unis.

Enterprise IT Week de cdXpo est une présentation technologique de « future génération » qui englobe les ordinateurs, les dispositifs portables, les services hébergés et l'accès ouvert. Cette exposition-conférence couvrira tous les aspects des TI, y compris la mobilité, les applications pour les entreprises, la sécurité, la gestion de réseau, les logiciels libres, la mémoire, le matériel, les services sur le Web, le développement d'applications et la convergence.

Le pavillon du Canada : un ensemble clés en main

Pour aider les entreprises canadiennes à concentrer leurs efforts sur des objectifs commerciaux stratégiques plutôt que sur la construction et la coordination d'un stand,

le MAECI s'emploie à organiser le pavillon du Canada, qui sera situé près de l'entrée principale et donnera sur une allée importante en face des stands de plusieurs grandes entreprises de TI. Une présence dans le pavillon du Canada est le moyen le plus efficace et le plus économique d'être un exposant à cdXpo. L'ensemble des services offerts à l'exposant est un ensemble clés en main : il comprend les cloisons, les tapis, les comptoirs, la signalisation, les services d'électricité, la connexion à Internet et le nettoyage du stand. Les entreprises qui ont leurs propres stands de présentation peuvent partager l'emplacement du pavillon du Canada.

Le MAECI à votre service

Tous les exposants se verront offrir, sans frais supplémentaires, l'accès aux services d'un conseiller en communications commerciales, qui les aidera à préparer des plans de marketing et des stratégies média pour la manifestation. Chaque exposant recevra de l'information sur les tendances et les débouchés commerciaux et se verra offrir une aide pour l'élaboration d'une stratégie d'entrée sur le marché conçue en fonction des objectifs particuliers de développement qu'il peut avoir relativement au marché américain. Les

principaux distributeurs de produits modifiés, les intégrateurs de systèmes, les distributeurs et les constructeurs de matériel seront contactés avant la manifestation, et une liste des exposants canadiens leur sera communiquée. Les entreprises peuvent aussi se faire connaître et présenter leurs produits en faisant appel aux installations et services du service de presse de cdXpo.

Le fait d'être un exposant dans un pavillon du Canada élimine beaucoup de difficultés associées à la location et à la coordination d'un stand individuel et permet aux entreprises canadiennes de consacrer une plus grande partie de leur temps, de leurs ressources et de leur énergie à étendre leur activité commerciale sur le marché américain.

Pour plus de renseignements, communiquer avec Pat Fera, délégué commercial, Direction de l'expansion des affaires aux États-Unis, MAECI, tél. : **(613) 944-9475**, courriel : **pat.fera@dfait-maeci.gc.ca**, site Web : **http://cdxpo.com**. 🌸

Au calendrier É.-U.

Pour des renseignements à propos des missions commerciales aux États-Unis et des colloques sur le marché américain, consulter le Calendrier d'exportation É.-U. à **www.dfait-maeci.gc.ca/can-am/export**.

Annnonce des finalistes

— suite de la page 1

Chris Shade), traite et expédie des produits du foin haute densité obtenus au moyen de méthodes d'irrigation très évoluées. (www.bloodtribe.org)

BW Technologies Ltd., de Calgary, en Alberta (président et chef de la direction : Cody Slater), conçoit, fabrique et commercialise du matériel de détection des gaz dangereux. (www.gasmonitors.com)

CAE Inc., de Montréal, au Québec (président et chef de la direction : Derek H. Burney), est un chef de file mondial dans le domaine des simulateurs de vol et des simulateurs navals. Sa division de la mécanique navale offre des solutions de formation et une automatisation très poussée. (www.cae.com/fr/marine/index.shtml)

CML Emergency Services, de Gatineau, au Québec (président et chef de la direction : Jeff Robertson), conçoit et fabrique des produits pour les communications 911. (www.cmles.com)

Diamond Aircraft Industries Inc., de London, en Ontario (président : Peter Maurer), est un chef de file mondial dans la fabrication d'aéronefs biplaces évolués. (www.diamondair.com)

Éditions L'artichaut Inc., de Rimouski, au Québec (présidente et chef de la direction : Ginette Tremblay), conçoit des manuels scolaires et du matériel didactique de langue française pour le Canada, la France, la Suisse et le Sénégal. (www.artichaut.ca.tc)

Extreme CCTV Inc., de Burnaby, en Colombie-Britannique (président et chef de la direction : J.M. Gin), est une entreprise novatrice dans la fabrication d'illuminateurs infrarouges évolués et d'appareils de surveillance vidéo de précision. (www.extremecctv.com)

Forensic Technology (WAI) Inc., de Montréal, au Québec (président : Robert Walsh), est un chef de file mondial dans les technologies d'identification médico-légale d'armes à feu et dans la recherche et le développement des produits de pointe de lutte contre le crime. (www.fti-ibis.com)

Innova LifeSciences Corporation, de Toronto, en Ontario (président :

Michael Kehoe), fabrique des appareils médicaux novateurs pour le marché international des instruments chirurgicaux et dentaires. (www.innovalife.com)

Iris Power Engineering Inc., de Toronto, en Ontario (président : Greg Stone), offre des produits de haute qualité pour l'entretien de gros moteurs et de génératrices utilisés par les services d'électricité et par l'industrie lourde. (www.irispower.com)

Lotek Wireless Inc., de St. John's, à Terre-Neuve-et-Labrador (président : James Lotimer), fabrique des systèmes de surveillance électroniques évolués permettant de suivre les déplacements des poissons et des animaux sauvages dans le cadre d'études biologiques et environnementales. (www.lotek.com)



Les Aliments Maple Leaf International, de Toronto, en Ontario (président : Ted Bilyea), est une entreprise internationale de transformation des produits alimentaires. (www.mapleleaf.com)

Master Flo Valve Inc., d'Edmonton, en Alberta (chef de la direction : James Duncan McNeill), conçoit, fabrique et commercialise des obturateurs pour les entreprises en amont dans le secteur du pétrole et du gaz. (www.masterflo.com)

McCain International Inc., de Florenceville, au Nouveau-Brunswick (président : Kai Bockmann), offre des produits alimentaires congelés ou non dans plus de 100 pays. (www.mccain.com)

MDS Aero Support Corporation, de Montréal, au Québec (chef de la direction : Hans Odoefer), est un chef de file mondial des installations d'essai pour les turbines à gaz dans le domaine de l'aviation, des navires et de l'industrie. (www.mdsaero.ca)

Mega Bloks Inc., de Montréal, au Québec (président et chef de la direction : Marc Bertrand), fabrique et commercialise

des jouets éducatifs de construction de grande valeur. (www.megabloks.com)

Melet Plastics Inc., de Winnipeg, au Manitoba (président : Edward Shinewald), fabrique des composantes de plastique de bonne qualité pour le secteur agro-alimentaire, de la santé et des transports. (www.melet.mb.ca)

Palliser Furniture Ltd., de Winnipeg, au Manitoba (président et chef de la direction : Art DeFher), produit une gamme étendue de meubles pour l'habitation et le bureau. (www.palliser.com)

Pivotal Power Inc., de Bedford, en Nouvelle-Écosse (président et chef de la direction : Carlo Shimon), conçoit et fabrique des convertisseurs électroniques de courant fiables. (www.pivotalpower.com)

Replicon Inc., de Calgary, en Alberta (chef de la direction : Raj Narayanaswamy), est un chef de file mondial de produits Web de suivi du temps et des coûts conçu pour augmenter la productivité de la main-d'œuvre. (www.replicon.com)

Schleese Saddlery Service, de Holland Landing, en Ontario (chef de la direction : Sabine Schleese), conçoit et fabrique des selles anglaises personnalisées et des accessoires équestres. (www.schleese.com)

VSM MedTech Ltd., de Vancouver, en Colombie-Britannique (président et chef de la direction : Barry Allen), met au point des dispositifs de diagnostic novateurs pour les évaluations cardiovasculaires et neurologiques. (www.vsmmedtech.com)

ZENON Environmental Inc., de Toronto, en Ontario (président et chef de la direction : Andrew Benedek), est spécialisée dans les techniques des membranes pour le traitement de l'eau et des eaux usées et la réutilisation de l'eau. (www.zenonenv.com)

Depuis 20 ans, plus de 200 lauréats ont reçu des Prix d'excellence à l'exportation canadienne. Le dîner de gala des Prix d'excellence à l'exportation canadienne aura lieu à **Toronto le 24 novembre**, dans le cadre de la conférence des Manufacturiers et Exportateurs du Canada, dont le thème sera en 2003 « Leveraging Success: Winning Strategies for a Changing World ». **Pour plus de renseignements**, composer le **(613) 238-8888** ou consulter le site www.cme-mec.ca.

L'exposition-conférence asiatique de l'environnement

SINGAPOUR — du 2 au 5 décembre 2003 — **EnvironmexAsia** et **WatermexAsia 2003**, exposition-conférence qui a lieu tous les deux ans, attire des milliers d'entreprises d'Asie désirant connaître les nouvelles technologies de l'environnement et savoir comment y avoir accès. Ces technologies de l'environnement sont un marché en croissance, dont on estime que la valeur aura dépassé 75 milliards de dollars en 2010.

Au moment d'entrer dans un siècle écologique dans le domaine du recyclage et de la récupération, le continent asiatique est le théâtre d'une forte demande de solutions environnementales. Cette exposition-conférence est conçue pour offrir des moyens de répondre à cette demande par l'introduction, en Asie, de technologies, de produits et de services nouveaux.

Cette exposition, la plus ancienne et l'une des plus importantes de son genre dans le Sud-Est asiatique, est une nécessité pour les entreprises canadiennes qui souhaitent avoir accès à cet énorme marché

régional en croissance. Elle offre une occasion idéale pour les entreprises canadiennes de faire connaître leurs produits et leurs capacités, de bâtir leur connaissance du marché régional et d'établir des liens avec des partenaires clés et avec des clients potentiels.

Le Service des délégués commerciaux du MAECI est disposé à collaborer avec des exportateurs canadiens à la planification de cette manifestation, à offrir des conseils sur les pratiques exemplaires et les stratégies touchant les foires commerciales et à favoriser la formation de relations avec des partenaires et clients potentiels.

Pour plus de renseignements sur cette exposition ou pour s'inscrire, contacter UNILINK, représentant canadien pour EnvironmexAsia et WatermexAsia 2003, tél. : **(613) 549-0404**, téléc. : **(613) 549-2528**, courriel : **as@unilinkfairs.com**. Pour les exportateurs canadiens qui envisagent d'y être présents comme exposants, communiquer avec Jason LaTorre, délégué commercial, haut-commissariat du

Canada à Singapour, tél. : **(011-65) 6325-3273**, téléc. : **(011-65) 6325-3294**, courriel : **spore-td@dfait-maeci.gc.ca**, site Web : **www.unilinkfairs.com/cp/exwx03/** ✨

Report de IMDEX Asia 2003

SINGAPOUR — du 11 au 14 novembre 2003 — **IMDEX Asia 2003**, conférence et exposition internationales de défense maritime, devait initialement se tenir en mai 2003, mais a été reportée en raison du SRAS. Outre le changement de date, il convient de noter qu'IMDEX Asia 2003 se tiendra parallèlement à UDT Asia 2003, l'expo-conférence des technologies de défense sous-marine.

Pour plus de renseignements, communiquer avec Robert Grison, Canadian Export Development Inc., tél. : **(613) 825-9916**, téléc. : **(613) 825-7108**, courriel : **cced@sympatico.ca** ✨

La Chine accueille la foire de haute technologie

SHENZHEN, CHINE — du 12 au 17 octobre 2003 — L'Équipe Commerce Canada des technologies de l'information et des communications, en collaboration avec Industrie Canada et le ministère des affaires étrangères et du Commerce international, organise une mission commerciale à la prestigieuse **China High-Tech Fair**.

La China High-Tech Fair est l'une des plus importantes foires de haute techno-

logie. Elle constitue donc une excellente vitrine pour les entreprises canadiennes novatrices de ce secteur qui désirent renforcer leurs intérêts commerciaux dans le vaste marché en plein essor de la Chine. À l'occasion de cet événement, le Canada occupera un pavillon national, organisera un colloque technique, une réception et des rencontres de jumelage d'entreprises, et préparera une brochure à

l'intention des entreprises canadiennes participantes. L'année dernière, la foire a attiré plus de 3 600 exposants et plus de 300 000 visiteurs.

Pour plus de renseignements, communiquer avec Dale Forbes, Industrie Canada, tél. : **(613) 990-9092**, courriel : **forbes.dale@ic.gc.ca** ou Cathy Yao, consulat général du Canada à Guangzhou, tél. : **(011-86-20) 8666-0569**, poste **3351**, téléc. : **(011-86-20) 8667-2401**, courriel : **cathy.yao@dfait-maeci.gc.ca**, site Web : **www.chtf.com** ou **www.infoexport.gc.ca/ie-fr/DisplayDocument.jsp?did=20748** ✨

Entente de coentreprise chilienne et canadienne — suite de la page 2

Charles Whatmore, PDG de Maxus Technology Inc., et Fernando Nilo, directeur général de Recycla Chile, ont signé cette entente de coentreprise. Au Canada, aux États-Unis et au Mexique, Maxus est un chef

de file dans la maximisation des biens électroniques et la gestion des déchets électroniques. Il s'agit de leur première percée en Amérique du Sud. Quant à l'entreprise Recycla Chile, elle est une pionnière en matière de

recyclage, particulièrement en ce qui concerne l'équipement électronique comme les ordinateurs et les téléphones cellulaires.

Pour plus de renseignements, communiquer avec Eduardo Segura, chef, Expansion des marchés pour l'Amérique latine et les Caraïbes, Maxus Technology Inc., tél. : **(403) 255-3211**, courriel : **esegura@maxustech.com** ✨

Calendrier commercial de l'Océanie et de la Corée

AUSTRALIE

BROKEN HILL — du 23 au 25 octobre 2003 — L'Environment Institute of Australia and New Zealand tiendra sa conférence internationale annuelle sur les questions de gestion de l'environnement. **Pour plus de renseignements**, communiquer avec R.G. (Bob) Gow, gestionnaire, Promotion commerciale, consulat général du Canada à Sydney, courriel : robert.gow@dfait-maeci.gc.ca, site Web : www.eianz.org.

MELBOURNE — du 9 au 14 novembre 2003 — L'ISWA est un congrès préparé à l'intention des professionnels de la gestion des déchets du monde entier. **Pour plus de renseignements**, communiquer avec R.G. (Bob) Gow, gestionnaire, Promotion commerciale, consulat général du Canada à Sydney, courriel : robert.gow@dfait-maeci.gc.ca, site Web : www.iswa2003.net.

SYDNEY — du 17 au 19 novembre 2003 — **AusRAIL PLUS 2003**, conférence et exposition biennales, vise à mettre en relief ce qu'il y a de plus nouveau en matière de produits, services, équipement et technologie de transports. **Pour plus de renseignements**, communiquer avec Geoff Fox, gestionnaire, Promotion commerciale, consulat général du Canada à Sydney, courriel : geoff.fox@dfait-maeci.gc.ca, site Web : www.ausrail.com.

SYDNEY — du 4 au 6 mai 2004 — Faites partie du pavillon canadien à l'exposition **CeBIT Australia**, la principale manifestation de ce pays en matière de TIC. **Pour plus de renseignements**, communiquer avec Nigel Sabin, gestionnaire, Promotion commerciale, consulat général du Canada à Sydney, courriel : nigel.sabin@dfait-maeci.gc.ca, site Web : www.cebit.com.au.

NOUVELLE-ZÉLANDE

Pour plus de renseignements sur les foires commerciales sous la rubrique Nouvelle-Zélande, communiquer avec Pierre-André Cusson, délégué commercial principal, Bureau commercial du gouvernement canadien à Auckland, courriel : pierre-andre.cusson@dfait-maeci.gc.ca.

ALBURY — du 29 mars au 3 avril 2004 — **Austimber 2004** est une conférence et une exposition internationales à l'intention des industries forestières et elle comprendra un pavillon canadien. (www.austimber2004.com)

AUCKLAND — du 18 au 20 mai 2004 — **Emex 2004** est la principale manifestation de la Nouvelle-Zélande en matière de technologie de fabrication. (www.emex.co.nz)

AUCKLAND — du 16 au 18 juin 2004 — **Pharmacy Expo 2004** est une vitrine excitante des meilleurs nouveaux produits et services pharmaceutiques. (www.pharmacyexpo.co.nz)

HAMILTON — du 16 au 19 juin 2004 — **Fieldays 2004** est la plus importante foire commerciale agricole dans l'hémisphère sud. (www.fieldays.co.nz)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE

PUSAN — du 21 au 24 octobre 2003 — **Naval & Defence 2003**. **Pour plus de renseignements**, envoyer un courriel à : seoul@seoul.gc.ca.

SÉOUL — du 25 au 26 octobre 2003 — Le Réseau des centres d'éducation canadiens organise une foire sur les études au Canada. **Pour plus de renseignements**, consulter le site www.cecnetwork.ca.

PUSAN — du 4 au 9 novembre 2003 — **Korea Aerospace and Defence Exhibition**. **Pour plus de renseignements**, envoyer un courriel à : seoul@seoul.gc.ca.

SÉOUL — du 21 au 24 novembre 2003 — **KAMEX 2003**, l'exposition coréenne des jeux d'amusement, mettra en évidence les jeux pour ordinateurs personnels et arcades, en direct et mobiles. **Pour plus de renseignements**, envoyer un courriel à : ykkwon@star.coex.co.kr ou consulter le site www.kamex.or.kr.

SÉOUL — du 5 au 8 décembre 2003 — **Exposition et conférence sur l'anglais en Corée**. **Pour plus de renseignements**, envoyer un courriel à : jybase@cei.or.kr.

SÉOUL — janvier 2004 — **English World for Kids 2004**. **Pour plus de renseignements**, consulter le site www.expojoins.com.

SÉOUL — du 3 au 5 mars 2004 — Faites partie du pavillon canadien à **Food and Hotel 2004**. **Pour plus de renseignements**, communiquer avec Jong-Hoon Kim, délégué commercial, ambassade du Canada à Séoul, courriel : jong-hoon.kim@dfait-maeci.gc.ca.

SÉOUL — du 27 au 31 mars 2004 — Participez à l'atelier et au séminaire technique au pavillon du Canada à **HOMEDEX 2004**, une foire commerciale des produits de construction et du bâtiment. **Pour plus de renseignements**, envoyer un courriel à : seoul@seoul.gc.ca.

SÉOUL — juin 2004 — **ENVEX 2004** est la 25^e exposition internationale sur les technologies environnementales. **Pour plus de renseignements**, communiquer avec Yon-Ho Choi, délégué commercial, ambassade du Canada à Séoul, courriel : yon-ho.choi@dfait-maeci.gc.ca, site Web : www.envex.or.kr.

PUSAN — du 13 au 19 septembre 2004 — Participez au pavillon du Canada à l'exposition **ITU Telecom Asia**. **Pour plus de renseignements**, communiquer avec Sangmyun Kim, délégué commercial, ambassade du Canada à Séoul, courriel : sangmyun.kim@dfait-maeci.gc.ca. 🌸

Une occasion idéale de créer des liens

La conférence du Conseil commercial Canada-Chine

BEIJING, CHINE — le 22 octobre 2003 — Le premier ministre Jean Chrétien et un haut fonctionnaire du gouvernement de la Chine prévoient assister au banquet de gala organisé par le Conseil commercial Canada-Chine (CCCC) en vue de souligner son 25^e anniversaire, de même qu'à l'assemblée générale annuelle et à la conférence sur la politique de la CCCC.

Le gala sera une occasion unique pour les participants de rencontrer les membres de la « quatrième génération » de leaders

chinois, qui sont entrés en poste au cours de la dernière année et qui jouent un rôle déterminant dans la politique nationale chinoise. Le CCCC invite les exportateurs canadiens à tirer avantage de cette occasion d'approfondir les relations commerciales avec leurs partenaires, clients et contacts chinois clés.

La conférence sur la politique mettra en vedette des orateurs et des experts du monde des affaires du Canada et de la Chine, de même que d'importants observa-

teurs chinois. Les séances seront interactives afin de faciliter la participation de tous. Cette conférence annuelle rassemble les principaux protagonistes du marché chinois et constitue une occasion de réseautage à ne pas manquer.

Pour plus de renseignements sur le programme, l'inscription et les possibilités de promotion, dont les possibilités de publicité et de promotion dans le magazine *Forum*, consulter le site www.ccbc.com, ou communiquer avec le bureau de Toronto du CCCC : **(416) 954-3800**, ou celui de Beijing : **(011-8610) 8526-1820**.

Le CCCC est un organisme privé à but non lucratif constitué pour faciliter et promouvoir le commerce et l'investissement entre le Canada et la République populaire de Chine. ✨

Possibilité sans précédent

Exposition Reconstruction de l'Iraq 2004

MISHREF, KOWEÏT — du 19 au 23 janvier 2004 — L'exposition

Reconstruction de l'Iraq 2004 sera l'occasion pour les fournisseurs internationaux de rencontrer les décideurs chargés de la reconstruction de l'Iraq. Ce projet, peut-être le plus important de ce genre depuis la fin de la Deuxième Guerre mondiale, coûtera plus de 100 milliards de dollars sur les cinq prochaines années, des travaux d'une valeur d'au moins 50 milliards de dollars devant être attribués à des sous-traitants américains et étrangers.

Débouchés

Très bien positionnée pour répondre à cette possibilité exceptionnelle, l'exposition permettra à des décideurs, rédacteurs de descriptifs, auteurs de projets et organismes

gouvernementaux de rencontrer des fabricants, des fournisseurs et des entrepreneurs. À l'occasion de cette exposition sera présenté un ensemble complet de produits d'infrastructure, de services et de systèmes qui sont nécessaires pour la reconstruction de l'Iraq : alimentation, eau, infrastructures hydrauliques, équipement hospitalier et médical, matériel de sécurité, matériel environnemental, entretien et réparation de puits de pétrole et de raffineries, approvisionnement en pétrole et en gaz, construction et développement de routes et de chemin de fer, construction d'aéroports et de ports maritimes, écoles, systèmes de télécommunications et systèmes financiers. Dans la reconstruction de l'Iraq, le secteur pétrolier coûtera à lui seul 15 milliards de dollars, tandis qu'il faudra 1 milliard de dollars pour

les travaux de réparation dans le secteur des télécommunications et que 20 milliards de dollars ont été réservés pour rétablir le réseau national d'énergie. La vente de matériel de communication pour les aéroports, de pièces d'aéronefs, de services de lignes aériennes, et de matériel de transport, de construction et de sécurité représente aussi des débouchés futurs pour les entreprises. Près de 1 milliard de dollars ont déjà été réservés par la communauté internationale pour la reconstruction de l'Iraq, le gros de ces fonds venant d'organismes des États-Unis. Cette initiative internationale, alliée aux débouchés et à l'intérêt sans précédent suscité par l'Iraq, fait de ce projet d'infrastructure un forum idéal pour votre entreprise ou votre produit.

Pour plus de renseignements, communiquer avec George Sanderson, conseiller commercial, ambassade du Canada au Koweït, tél. : **(011-965) 256-3025**, téléc. : **(011-965) 256-4167**, courriel : george.sanderson@dfait-maeci.gc.ca, site Web : www.rebuild-iraq-expo.com. ✨

Service des renseignements

Le Service des renseignements du MAECI offre aux exportateurs canadiens des conseils, des publications, y compris des études de marché, ainsi que des services de référence. Les renseignements de nature commerciale peuvent être obtenus par téléphone au **1 800 267-8376**; région d'Ottawa : **(613) 944-4000** ou par télécopieur au **(613) 996-9709**; en appelant le service FaxLink à partir d'un télécopieur au **(613) 944-4500**; ou, encore, en consultant le site Internet du MAECI à www.dfait-maeci.gc.ca

Retourner en cas de non-livraison à
CanadExport (BCS)
125, promenade Sussex
Ottawa (Ont.) K1A 0G2

Postes Canada
Numéro de convention 40064047